

# COMUNIDADES

Na lhavtsates napi nivaçle

**PRESENCIA NIVAÇLE**

COLECCIÓN MEMORIA 2021 - PARTE II

**Redacción y Edición**

Eulogio Corvalán y Joice Barbosa



El Pueblo Nivaçle es originario del Gran Chaco. Su territorio ancestral abarca una extensa región que, actualmente, es parte de la jurisdicción de los estados de Paraguay, Bolivia y Argentina.

Fueron despojados de gran parte de sus territorios, por las campañas militares en el Chaco, entre finales del siglo XIX y principios del XX. *Tofai* fue uno de los últimos *lhc'aanvacles* (caciques) que vivieron en territorio libre.

El río Bermejo y Pilcomayo continúan siendo centrales para la organización de la vida de sus poblaciones. En Argentina, son más conocidos como Chulupí. En la actualidad, habitan en el noroeste de las provincias de Salta y en el noreste de la provincia de Formosa.

**Conoce parte de su historia...**



## Somos Nivaçle

Los nivaçle, actuales, integran un antiquísimo conjunto de grupos étnicos que poblaron la llanura del gran chaco, desde una época que no podemos determinar. Son considerados pobladores ancestrales de la región del Pilcomayo.

Un importante desarrollo de la economía propia, junto a su distribución territorial, les permitió mantenerse en autonomía, por fuera de las instituciones coloniales, hasta mediados de siglo XX (1940). Sus prácticas itinerantes y nómades se han transformado, paulatinamente, hacia la sedentarización por causa de los asentamientos forzados tras la colonización del Gran Chaco, la consolidación de las misiones religiosas y la ampliación de la frontera agroindustrial.

Nivaçle es el rótulo con el cual quienes pertenece a este pueblo se nombran así mismos en su idioma. Significa "persona" o "gente". También refiere a persona "varón" y Nivaç'che a persona "mujer".

## 4 Comunidades

Se dividen en cuatro grandes grupos, de acuerdo a las características del hábitat donde viven o del lugar de origen:

**Tovoc lhavós** (que significa gente del río), habitantes históricos del río Pilcomayo, que a su vez se subdividen entre los *chishamnee lhavos* (arribeños) y los *shichaam lhavos* (abajeros);

**Yita' lhavos** (que significa los del monte o selva) que a su vez, se subdividen entre los *Kutaán lawós* (moradores de la espina, también entre los nivaçle son denominados *Manxúj*) y *Face lawos* (moradores del afuera);

**Xotój lhavos** (que significa espatilleros, habitan las zona norte de las colonias menonitas en el Paraguay); y

**Tawaláj lawos** (moradores del campo).

Las comunidades que habitan territorio argentino pertenecen, en su mayoría, al primer subgrupo *tovoc lhavós*.

El despojo de sus tierras, las políticas de la colonización, las transformaciones sociales y los procesos autónomos, provocan nuevas formas de organización en el territorio.

**En Argentina son más conocidos como *Chulupí* (o sus variantes *Chunupi, Chunipi, Sinipi*), posiblemente esta denominación sea de origen wichí o guaraní.**

**Existe una multiplicidad de nombres con los cuales se les llama a los nivaçle, corresponden a otros idiomas de los pueblos con los que se relacionan en el territorio.**

**Por ejemplo:**

**Los Qom del oeste los llaman "*Sotiagay*";**

**Los Pilagá "*Te gaikipi*";**

**Los Yofuaha "*Ashluslay*";**

**Los Wichí de Laguna Yema y del sur "*Sowua*";**

**Los Lengua Mascoy "*Sujin*";**

**Los Maká "*Wuentusé*"**



Esta diversidad de formas de nombrar a los nivaçle se encuentran registradas en una amplia literatura producida por los expedicionarios, misioneros, militares, cartógrafos y académicos que participaron del proyecto de colonización del Gran Chaco.



Louis Stanislas D. Arey  
Delarochette, 1823

(...) se establecería la siguiente línea de fortines a lo largo del río Pilcomayo, cubriendo las fronteras nuestras con los vecinos países y formando una barrera que impida el paso de los indios... (Lenguas, Macaes, **Sotiagais**, **Chunupíes** y finalmente los Pilagaes, los cuales se verían obligados a internarse en el Chaco Paraguayo) (Boy, E., 1919).

Mapa de Martín de Moussy, V., 1873



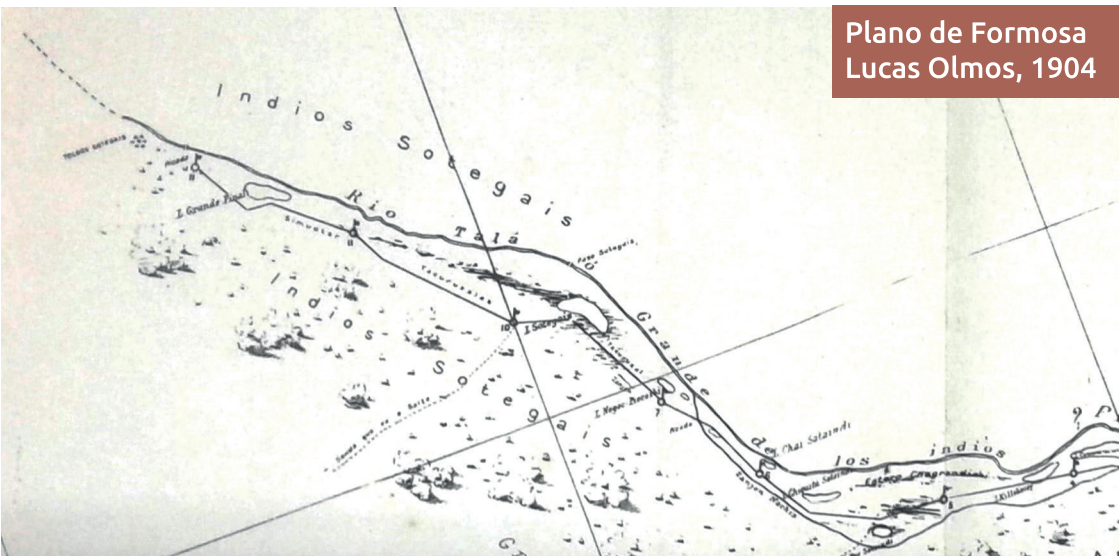
Los **chunupi-suhin** se extienden desde las fronteras de Lengua-Maskoy hasta el Pilcomayo y hasta en los últimos años ocupan también una parte del río Bermejo. (Hunt, 1913-1915).



El pilcomayo es el mayor de los afluentes que el gran río Paraguay recibe del oeste. Para la parte principal o su curso, el río fluye a través de un país muy poco conocido, y las tribus que se asentaron en sus orillas o vagaron por las llanuras cubiertas de hierba o en los matorrales del interior todavía viven completamente(...) en un estado de naturaleza. Las más importantes de estas tribus son el matakó, los choroti, los tobas y los **ashuslay**, que viven en parte a la derecha (argentina), en parte en el lado izquierdo (boliviano) del río. (Karsten, 1932).



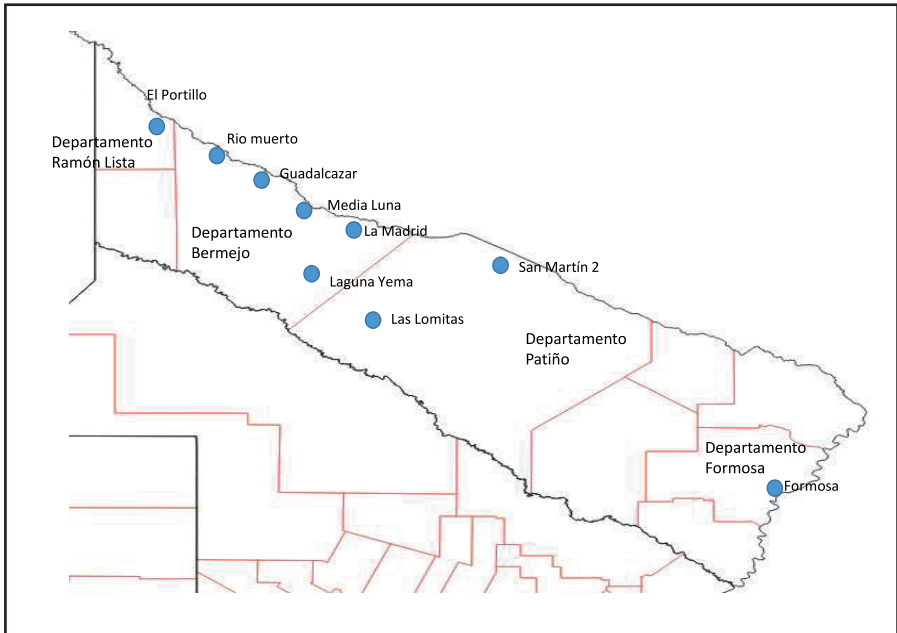
Plano de Formosa  
Astrada, 1903



Plano de Formosa  
Lucas Olmos, 1904

## En la provincia de Formosa, se encuentran alrededor de 600 personas, según datos relevados por las comunidades, en el 2019

Las comunidades Nivaçle (o Chulupí), que habitan la provincia, se encuentran distribuidas, principalmente, en los departamentos de Ramón Lista y Bermejo. Son alrededor de cien familias que desarrollan sus planes de vida en comunidad.



### Distribución de Comunidades Nivaçle:

San Miguel, en la localidad de Laguna Yema

San José, en la localidad de Río Muerto

Tisjucat, en la localidad de Guadalcazar

Nu'us T'iyôjavate, en la localidad de La Madrid

Fa'aycucat El Algarrobal, cerca de la localidad El Potrillo

También habita población dispersa en las localidades de San Cayetano, la Media Luna, San Martín 2 y Las Lomitas.







## Economía propia

Las comunidades nivaçle, alternan la economía tradicional con la economía informal. Su economía propia se basa en la caza, la pesca, recolección de miel y frutos silvestres (algarrobo, chañar, poroto del monte, doca), la cría de ganado pequeño, el desarrollo de una agricultura básica (en las zonas donde es posible sembrar) y el trabajo artesanal de *na ôctsej* (chaguar).

Debido a la reducción de sus territorios, producto del despojo y la ocupación e industrialización del campo, estas actividades se alternan con la venta de su fuerza de trabajo en el ámbito local; realización de "changas" y otros trabajos temporales en las cosechas. En algunas comunidades, comenzaron con la producción de ladrillo artesanal para el autoconsumo.



**La falta de documentación, en buena parte de la población adulta, y la negación del registro de su personería jurídica como comunidades indígenas, en la provincia, provoca la precarización y sobreexplotación de su fuerza de trabajo y niega el acceso a las políticas públicas de inclusión y desarrollo social. Así como también, se vulneran sus derechos a la salud intercultural, la educación bilingüe, a su territorio tradicional, el acceso a la justicia y la participación ciudadana.**

## **Organización comunitaria**

La forma de organización social se basa en el trabajo comunitario; la toma de decisiones en asambleas, donde participan la mayor parte de los miembros de la comunidad; y la elección de autoridades por mayoría o por consenso.

Las autoridades son de dos tipos: Lhcaanvacle (líder) que da consejo y orienta y el/la representante, que realiza trabajos administrativos y de comunicación.

En el 2016, se creó la Organización de Comunidades Nivaçle (OCN), para la gestión de proyectos comunitarios.

## **Idioma**

La mayoría de miembros de las comunidades nivaçle practican la lengua materna. El nivaçle es uno de los idiomas originarios que aún persisten en Argentina.



# Una gran historia del pueblo nivaçle



Las comunidades nivaçle vivieron una gran victoria en la lucha por su reconocimiento como preexistentes al Estado argentino y al Estado provincial. El seis de junio de 2019, fueron restituidos, por el Museo Nacional de La Plata, a las comunidades de la provincia de Formosa, los restos humanos pertenecientes a una nivac'che, que habían permanecido en las "colecciones" del Museo por más de un siglo.

Se trata de una persona que, según, el catálogo de la sesión antropológica del Museo, falleció en 1887 en Resistencia, Chaco. Se encontraban identificados con "No. de inventario 1775, india chunipi" (el apelativo chunipi corresponde a una de las denominaciones que refiere al pueblo nivaçle). De acuerdo con el expediente del pedido de restitución, pertenecerían a un individuo de unos diez años de edad y habría sido desenterrado y llevado sus restos mortales al Museo Nacional de La Plata por el botánico Carlos Spegazzini, quien le habría conocido personalmente.



## Ley Nacional 25.517

"Establécese que, deberán ser puestos a disposición de los pueblos indígenas y/o comunidades de pertenencia que lo reclamen, los restos mortales de aborígenes, que formen parte de museos y/o colecciones públicas o privadas"



## **Las restituciones para los pueblos indígenas originarios se configuran en actos de reparación histórica, de las múltiples violencias y el genocidio perpetrado por el Estado argentino, entre finales del siglo XIX y comienzos del XX.**

En el marco de las luchas por la memoria, las restituciones del patrimonio cultural e histórico y de los restos humanos, de sus antepasados, a las comunidades indígenas, se articulan a la lucha por el territorio ancestral. En el caso de las comunidades nivaçle, esta restitución aporta elementos centrales que dan cuenta de la presencia de este pueblo en el territorio, hoy, jurisdicción de la República Argentina.



*"Si esos restos vienen va ser de mucha fuerza. Porque por más que no conocemos esa persona pertenece a nuestro pueblo y esa mujer algún día va ser la fuerza para nosotros. Eso va ayudar a ver las necesidades del pueblo nivaçle. Eso nos va ayudar muchísimo para muchas cosas".*

*Palabras de Florinda Servin, nivac'che de la Comunidad de San José, en la asamblea previa a la restitución.*

*"Los restos de esta niña son una prueba de que somos preexistentes a este territorio argentino. Es una gran historia del pueblo nivaçle. Nadie va decir ahora que nuestros antepasados no existían en Argentina acá está la prueba ya que muchas veces niegan que nosotros existimos en Formosa"*

*(Palabras del Lhcaanvaçle Eulogio Corvalán durante el acto de restitución en el Museo).*



## Ceremonia en el territorio ancestral nivaê

El siete de junio, se realizó una sentida ceremonia para recibir los restos de una hermana que volvía a descansar en su territorio ancestral, junto con sus antepasados.

Esta restitución es un hecho sin precedentes para el pueblo nivaê. La reunión contó con la participación de miembros de todas las comunidades nivaê, tanto de Formosa como de las comunidades del Paraguay. Miembros del pueblo Qom, Wichí y Pilagá asistieron para acompañar la ceremonia. Era la primera vez que miembros de estos cuatro pueblos se reunían en territorio nivaê.

Por decisión de las comunidades, este proceso contó con la intermediación del Instituto Nacional de Asuntos Indígenas y del Consejo Consultivo Indígena; el acompañamiento de una investigadora del Instituto de Investigación Antropológica de la Universidad de Buenos Aires; y el apoyo de la Asociación para el Desarrollo de la Cultura y la Asamblea Permanente de los Derechos Humanos, seccional Formosa.





## En asamblea, referentes y miembros de las comunidades de Formosa, decidieron que los restos reposarán en la Comunidad San José de Río Muerto



## La preexistencia y el reconocimiento del pueblo Nivaêle

Para las comunidades del pueblo Nivaêle las transformaciones que se dieron tras la colonización del Gran Chaco los despojaron de gran parte de su territorio originario, arrinconándolos en la frontera argentino paraguaya. Hoy día se encuentran vulneradas en su derecho al reconocimiento de su preexistencia y estigmatizadas por la invención de un discurso de extranjerización de su población.

En Formosa se repite la falsa idea de que el pueblo Nivaêle (o Chulupí) es de origen paraguayo. Este discurso se utiliza para deslegitimar la presencia en territorio argentino y los derechos ancestrales del pueblo Nivaêle.



Esta falsa idea se originó a comienzos del siglo XX cuando se militarizó la región del Pilcomayo y se intentó “argentinizar” a sus pobladores originarios.

Lo cierto es que la frontera del Pilcomayo estuvo atravesada por complejos conflictos, siendo la última frontera del país en definir sus límites.

El pueblo Nivaêle, como otros pueblos del Gran Chaco, se caracterizó por prácticas itinerantes o nómades “no tenían un lugar fijo”. En las últimas décadas, debido a los intereses económicos nacionales y provinciales sobre estos territorios, se han visto forzados a tener asentamientos permanentes, sin embargo, la movilidad ancestral sigue siendo parte de su cultura y organización territorial.



## Na lhtsitenjayish chi ca Chinantofaclesh napi Nivaçle

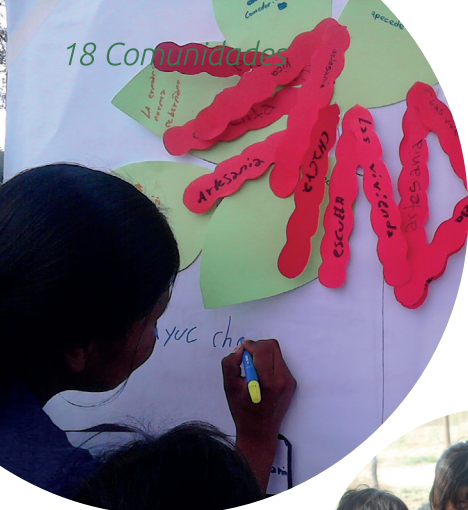
Las comunidades Nivaçle, en particular, las que habitan la provincia de Formosa, no cuentan con el reconocimiento de su personería jurídica, tanto individual como colectiva. Alrededor de 180 personas no tienen el Documento de Identidad Nacional y ninguna comunidad, en la provincia, tiene el registro de su personería jurídica. Aunque se han iniciado acciones, la burocracia estatal y la falta de voluntad política han impedido el restablecimiento de este derecho.

La Ley nacional N° 23.302 de 1985 y la Constitución de 1994, en sintonía con la normativa internacional, reconocen el derecho de reconocimiento de la personería jurídica, el cual tiene conexión directa con el derecho de autodeterminación:

“Reconócese la personería jurídica a las comunidades indígenas radicadas en el país. Se entenderá como comunidades indígenas a los conjuntos de familias que se reconozcan como tales por el hecho de descender de poblaciones que habitaban el territorio nacional en la época de la conquista o colonización e indígenas o indios a los miembros de dicha comunidad” (Art. 2. Ley 23.302).

*“El reconocimiento es muy importante para nosotros como pueblo Nivaçle, porque eso nos puede cambiar todo. Podemos seguir más adelante con nuestra cultura. Fortalecer nuestra identidad así podemos trabajar junto a otras culturas, crecer más como pueblo y tener lo que necesitamos en la Argentina”*  
(Lhc’aanvacle Eulogio Corvalán)





## Revitalización del idioma

La "Comunidad Fa'aycucat el Algarrobal" presentó al programa **Puntos de Cultura** del Ministerio de Cultura de la Nación el proyecto "**Escribamos nuestra historia: revitalización del idioma nivaçle, primeros pasos**", dirigido a los niños, niñas y jóvenes de todas las comunidades nivaçle de la provincia de Formosa.

## Procesos de memoria y organización comunitaria

Las comunidades nivaçle han desarrollado y participado de varios proyectos que buscan la recuperación de la memoria ancestral, a través de encuentros comunitarios, la elaboración y publicación de libros y la participación en encuentros con miembros de otros pueblos, tanto de la provincia como a nivel nacional.

Las comunidades a través de sus formas de organización propias han logrado articular acciones con instituciones públicas, organizaciones de la sociedad civil y universidades nacionales para el desarrollo de proyectos de investigación y de fortalecimiento de sus comunidades.

## Referencias imágenes

Las fotos compartidas, en este folleto, fueron tomadas durante el trabajo de campo realizado entre los años 2015 y 2019, por la investigadora Joice Barbosa Becerra. El uso que le damos es a manera de ilustración y no intentan representar la realidad de las poblaciones de nivaçle, que es por demás irreductible.

## Referencias documentales

**Astrada, D. (1906).** Expedición al Pilcomayo 17 de junio a 24 de septiembre 1903. Buenos Aires: Establecimiento Gráfico, Robles y CIA.

**Boy, E. (1919).** Memoria del movimiento: AGE, LP - Enrique Boy n°2042, f. 98 – 105.

**Hunt, R. (SAMS) (1924).** The Indians of the Argentine Chaco. Londres: South American Missionary Society.

**Karsten R. (1932).** Indian tribes of the Argentine and Bolivian Chaco. Ethnological Studies Societas Scientiarum Fennica, 4 (1). Editorial Helsingfors.

**Martin de Moussy, V. (1873).** Description géographique et statistique de la Confederation Argentine. Publicado en Atlas de la Confederation Argentine.

**Olmos-Luna, L. Dr. (1905).** Expedición al Pilcomayo. Informe presentado a S.E. el Señor Ministro del Interior Doctor Rafael Castillo. Buenos Aires: Imprenta Guillermo Krieger.

**Stanislas D. Arey Delarochette, L. (1823).** Mapa de "South América" en Cartografía del Chaco Paraguayo, publicada por orden del Sr. Ministro de R. Exteriores y Culto Dr. Don Justo Pastor Benítez. Recopilada por R. del Pozo Cano.



*Foto Hernmarck (1908-1909)  
La expedición de Hernmarck Nivaçlé.  
Río Pilcomayo, Gran Chaco*

## Material de divulgación con fines educativos

El presente material ha sido producido a partir del trabajo de investigación sobre las *Memorias de violencia y expropiación territorial del pueblo Nivaçle, que habita la provincia de Formosa y su incidencia en la constitución de su subjetividad, sus formas de organización comunitaria y las herramientas para el ejercicio de sus derechos*. Realizado por las comunidades Nivaçle, que habitan la provincia de Formosa, en conjunto con la investigadora Joice Barbosa Berra (Instituto de Ciencias Antropológicas, Universidad de Buenos Aires, Beca de Posgrado CONICET 2014-2019).

# PRESENCIA NIVAÇLE

colección memoria 2021 parte II

"Comunidades"

Argentina, 2021



**FILO:UBA**  
Facultad de Filosofía y Letras

Programa "Etnicidades y territorios en redefinición", Sección Antropología Social.



Secretaría de  
Extensión Universitaria  
y Bienestar Estudiantil



"Programa de  
Arqueología His-  
tórica y Estudios  
Pluridisciplinarios"  
(ProArHEP) de la  
Universidad Nacional  
de Luján (UNLU)



Organizaciones de comunidades Nivaçle  
de Formosa

Proyecto UBANEX – "Indígenas  
en la ciudad...". Equipo "pueblo  
originarios..." del (CIDAC).



Proyecto  
"La Garúa"